

**I JORNADA MONTEIRO LOBATO**  
**FFLCH/USP – FTSK/JGU**  
[ERSTE MONTEIRO LOBATO TAGUNG  
*Philosophische Fakultät der Universität São Paulo / JGU Mainz*]



**Comissão organizadora**  
[Organisationskommittee]

**Prof. Dr. John Milton (organizador / Organisator)**  
**Profa. Dra. Vanete Santana-Dezmann (organizadora / Organisatorin)**  
**Adriana Silene Vieira (certificados / Zertifikate)**  
**Amaya Prado (inscrições / Einschreibungen)**  
**Luís Camargo (redação / Überarbeitung)**  
**Magno Silveira (design)**  
**Milena Ribeiro Marins (divulgação / Veröffentlichung)**

**17 e 18 de dezembro de 2019**  
**Das 9h00 às 18h00**  
[17. & 18. Dezember 2019  
9.00 – 18.00]

**Sala 261 do Prédio de Letras**  
**FFLCH-USP**  
[Raum 261 der Philosophischen Fakultät  
der Universität São Paulo]  
**Av. Luciano Gualberto 403,**  
**Cidade Universitária, São Paulo, SP.**

## PROGRAMAÇÃO [Programm]

PRIMEIRO DIA – 17.12.2019 [1. Tag]

Boas-vindas [Empfang & Begrüßung]	09:00 - 09:05	John Milton e Vanete Santana-Dezmann	Abertura [Eröffnung]
Abertura [Eröffnungsvortrag]	09:05 - 09:30	<b>Monteiro Lobato: escritor-cidadão caleidoscópico</b> Vladimir Sacchetta [„Monteiro Lobato: Autor und Bürger mit vielen Facetten“]	
Conferência 1 [Konferenz 1]	09:30 - 09:55	<b>Cidades mortas: cem anos</b> Luís Camargo [„Die Kurzgeschichtensammlung ‚Cidades Mortas‘: Hundert Jahre später“]	Bloco I MONTEIRO LOBATO NO BRASIL Coordenadora: Nilce Pereira  [BLOCK I MONTEIRO LOBATO IN BRASILIEN Moderation: Nilce Pereira]
Conferência 2 [Konferenz 2]	09:55 - 10:20	<b>Monteiro Lobato e a imprensa antes do Jeca Tatu</b> Tania Regina de Luca [„Monteiro Lobato und die Presse vor dem Veröffentlichung von ‚Jeca Tatu‘“]	
Perguntas [Fragen]	10:20 - 10:40	Participação do público [Beteiligung des Publikums]	
Coffee break [Kaffeepause]	10:40 - 10:55	-	
Conferência 3 [Konferenz 3]	10:55 - 11:20	<b>Mr. Slang e o Brasil de hoje: diálogos possíveis</b> Tâmara Abreu [„Mr. Slang und das Brasilien von heute: mögliche Dialoge“]	
Conferência 4 [Konferenz 4]	11:20 - 11:45	<b>A correspondência de Monteiro Lobato como exercício da sociabilidade</b> Emerson Tin [„Monteiro Lobatos Korrespondenz als praktizierte Zwischenmenschlichkeit“]	
Perguntas [Fragen]	11:45 - 12:05	Participação do público [Beteiligung des Publikums]	
Almoço [Mittag]	12:05 - 13:30		
Conferência 5 [Konferenz 5]	13:30 - 13:55	<b>O diálogo epistolar entre Monteiro Lobato e seus leitores infantis</b> Raquel Afonso [„Der Dialog im Briefwechsel zwischen Monteiro Lobato und seinen jungen Leser*innen“]	Bloco II MONTEIRO LOBATO, O ENCANTADOR DE CRIANÇAS Coordenador: Luís Camargo  [BLOCK II MONTEIRO LOBATO, (VER-)ZAUBERER DER KINDER]
Conferência 6 [Konferenz 6]	13:55 - 14:20	<b>A apropriação dos contos de fadas em Reinações de Narizinho</b>	

		Adriana Silene Vieira [„Lobato, Märchen und die Gestalten englischer Kinderbücher“]	Moderation: Luís Camargo]
Conferência 7 [Konferenz 7]	14:20 - 14:45	<b>A sombra do asno: a recepção de Apuleio por Monteiro Lobato</b> Adriane da Silva Duarte [„Der Schatten des Esels: Monteiro Lobatos Apuleius – Rezeption“]	
Perguntas [Fragen]	14:45 - 15:15	Participação do público [Beteiligung des Publikums]	
Coffee break [Kaffeepause]	15:15 - 15:30	-	
Conferência 8 [Konferenz 8]	16:00 - 16:25	<b>As moradas de Juca: uma introdução ao arcabouço iconográfico de Lobato</b> Magno Silveira [„Jucas Horte: Einblicke in Lobatos ikonographische Schatzkammer“]	Bloco III MONTEIRO LOBATO E A ILUSTRAÇÃO LITERÁRIA Coordenadora: Silvia Beatriz Cobelo
Conferência 9 [Konferenz 9]	16:25 - 16:50	<b>As ilustrações em obras de ou traduzidas por Monteiro Lobato</b> Nilce Pereira [„Die Illustrationen im schriftstellerischen und übersetzerischen Werk Monteiro Lobatos“]	[BLOCK III MONTEIRO LOBATO UND DIE ILLUSTRATION IN DER LITERATUR Moderation: Silvia Beatriz Cobelo]
Conferência 10 [Konferenz 10]	16:50 - 17:15	<b>Monteiro Lobato, crítico de artes plásticas, na correspondência com Yaynha Pereira Gomes</b> Silvio Tamaso D’Onofrio [„Monteiro Lobato, Kunstkritiker, im Briefwechsel mit Yaynha P. Gomes“]	
Conferência 11 [Konferenz 11]	17:15 - 17:40	<b>Emília comemora 100 anos com edição em quadrinhos</b> Ana Carolina Pimentel [„Zum 100 jährigen Jubiläum: Emília im Comic Format “]	
Perguntas [Fragen]	17:40 - 18:00	Participação do público [Beteiligung des Publikums]	

SEGUNDO DIA – 18.12.2019 [2. Tag]

Conferência 12 [Konferenz 12]	09:00 - 09:25	<b>“Monteiro Lobato chileno”?: caminhos e propostas tradutórias na ordem do dia</b> Letícia Goellner [„Monteiro Lobato in Chile oder ‚der chilenische Monteiro Lobato‘? Wege und Vorschläge zur Übersetzung“]	Bloco IV MONTEIRO LOBATO NO EXTERIOR Coordenadora: Amaya Prado
----------------------------------	---------------	---	--

Conferência 13 [Konferenz 13]	09:25 - 09:50	<b>Emília, cidadã-modelo: “Monteiru Lobatu” na União Soviética</b> Marina Darmaros [„Emilia, die Musterbürgerin: ‚Monteiru Lobatu‘ in der Soviet – Union“]	[BLOCK IV MONTEIRO LOBATO AUSSERHALB BRASILIENS Moderation: Amaya Prado]
Conferência 14 [Konferenz 14]	09:50 - 10:15	<b>A apropriação Saci Sarará e a agência de Lobato na Argentina</b> Silvia Cobelo [„Die Adaption in der Erzählung Saci Sarará und Lobatos Wirkung in Argentinien“]	
Perguntas [Fragen]	10:15 - 10:45	Participação do público [Beteiligung des Publikums]	
Coffee break [Kaffeepause]	10:45 - 11:00	-	
Conferência 15 [Konferenz 15]	11:00 – 11:25	<b>Criança dá trabalho: violência e fantasia em contos brasileiros e estrangeiros</b> Milena Ribeiro Martins [„Kinder machen Mühe: Gewalt und Vorstellung in Erzählungen aus Brasilien und anderen Ländern“]	Bloco V LITERATURA E REPRESENTAÇÕES SOCIAIS Coordenador: Gildo Magalhães dos Santos
Conferência 16 [Konferenz 16]	11:25 - 11:50	<b>Entre o culto e o popular, duplicidades do Inquérito sobre o Saci no jornal (1917) e no livro (1918)</b> Amaya Prado [„Mit zweierlei Maß: die Untersuchung des Saci in Presse und Buch zwischen Bildung und Populärkultur“]	[BLOCK V LITERATUR UND SOZIALE DARSTELLUNGEN Moderation: Gildo Magalhães dos Santos]
Conferência 17 [Konferenz 17]	11:50 - 12:15	<b>Tios, princesas e sacis: a representação de negros nos livros infantis de Monteiro Lobato e de outros autores da Primeira República</b> Cilza Bignotto [„Tios, Prinzessinnen und Sacis: Die Darstellung von Schwarzen Menschen in den Kinderbüchern von Monteiro Lobato“]	
Perguntas [Fragen]	12:15 - 12:45	Participação do público [Beteiligung des Publikums]	
Almoço [Mittag]	12:45 - 14:00	-	
Conferência 18 [Konferenz 18]	14:00 - 14:25	<b>Escândalo do Petróleo: 20 mil exemplares e três edições em</b>	Bloco VI – Parte I MONTEIRO LOBATO

		<b>cinco meses</b> Kátia Chiaradia [„Der Öl Skandal: 20.000 Exemplare und 3 Ausgaben in 5 Monaten“]	E SEU TEMPO Coordenadora: Milena Ribeiro Martins
Conferência 19 [Konferenz 19]	14:25 - 14:50	<b>O Poço do Visconde: uma experiência em sala de aula de graduação</b> Gildo Magalhães dos Santos [„Der Brunnen des Vicomte: ein Erlebnis in der Abschlussklasse“]	[BLOCK VI TEIL I MONTEIRO LOBATO UND SEINE ZEIT Moderation: Milena Ribeiro Martins]
Conferência 20 [Konferenz 20]	14:50 - 15:15	<b>Diálogos com a modernidade e a modernização em América, de Monteiro</b> Vanessa Hey [„Dialoge mit der Moderne und der Modernisierung in Amerika, von Monteiro Lobato“]	
Perguntas [Fragen]	15:15 - 15:45	Participação do público [Beteiligung des Publikums]	
Coffee break [Kaffeepause]	15:45 - 16:05	-	
Conferência 21 [Konferenz 21]	16:05 - 16:30	<b>Monteiro Lobato e o Presidente Getúlio Vargas</b> John Milton [„Monteiro Lobato und der Präsident Getúlio Vargas“]	Bloco VI – Parte II MONTEIRO LOBATO E SEU TEMPO Coordenadora: Cilza Bignotto
Conferência 22 [Konferenz 22]	16:30 - 16:55	<b>Quando um leão se torna escultor</b> Vanete Santana-Dezmann [„Wenn aus einem Löwen ein Bildhauer wird“]	[BLOCK VI TEIL II MONTEIRO LOBATO UND SEINE ZEIT Moderation: Cilza Bignotto]
Perguntas [Fragen]	16:55 - 17:25	Participação do público [Beteiligung des Publikums]	
Encerramento [Abschluss & Verabschiedung]	17:25 - 18:00	Todos os palestrantes [Alle Vortragenden]	